



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL

A/37/570/Rev.2*
10 November 1982
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Тридцать седьмая сессия
Пункт 18 повестки дня

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ДЕКЛАРАЦИИ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ НЕЗАВИСИМОСТИ
КОЛОНИАЛЬНЫМ СТРАНАМ И НАРОДАМ

Вопрос о Западной Сахаре

Доклад Генерального секретаря

1. На своей тридцать шестой сессии Генеральная Ассамблея приняла 24 ноября 1981 года резолюцию 36/46 и решение 36/406 по вопросу о Западной Сахаре. Пункты постановляющей части резолюции 36/46 гласят:

"Генеральная Ассамблея

...

1. вновь подтверждает неотъемлемое право народа Западной Сахары на самоопределение и независимость в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, уставом Организации африканского единства и целями резолюции 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи, а также соответствующими резолюциями Генеральной Ассамблеи и Организации африканского единства;

2. приветствует усилия, предпринимаемые Организацией африканского единства и ее Комитетом по осуществлению решений по Западной Сахаре с целью содействия справедливому и окончательному решению вопроса о Западной Сахаре;

3. принимает к сведению решение Ассамблеи глав государств и правительств Организации африканского единства, принятое на ее восемнадцатой очередной сессии, организовать на всей территории Западной Сахары всеобщий и свободный референдум народа Западной Сахары по вопросу о самоопределении;

* В настоящий документ включены материалы, ранее опубликованные в документах A/37/570 и Add.1.

4. приветствует меры, принятые Комитетом по осуществлению решений с целью организации и проведения указанного референдума;

5. призывает обе стороны в конфликте, Марокко и Народный фронт за освобождение Сегиет-эль-Хамра и Рио-де-Оро, соблюдать прекращение огня в соответствии с решениями Организации африканского единства и ее Комитета по осуществлению решений;

6. настоятельно призывает в этой связи Марокко и Народный фронт за освобождение Сегиет-эль-Хамра и Рио-де-Оро приступить к переговорам с целью немедленного прекращения огня и заключения соглашения о мире, что позволило бы провести на справедливой основе всеобщий и свободный референдум по вопросу о самоопределении Западной Сахары;

7. вновь подтверждает решимость Организации Объединенных Наций в полной мере сотрудничать с Организацией африканского единства в справедливой и беспристрастной организации этого референдума;

8. просит в этой связи Генерального секретаря принять необходимые меры для обеспечения участия Организации Объединенных Наций в организации и проведении этого референдума и представить доклад по этому вопросу Генеральной Ассамблее и Совету Безопасности, в том числе о мерах, требующих решения Совета;

9. настоятельно просит Генерального секретаря тесно сотрудничать с Генеральным секретарем Организации африканского единства в осуществлении решений Ассамблеи глав государств и правительств Организации африканского единства и ее Комитета по осуществлению решений, а также настоящей резолюции;

10. предлагает Специальному комитету по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам по-прежнему рассматривать положение в Западной Сахаре в качестве первоочередного вопроса и представить Генеральной Ассамблее на ее тридцать седьмой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции".

Решение 36/406 гласит:

"... Генеральная Ассамблея... постановила, принимая во внимание резолюцию, принятую Ассамблеей глав государств и правительств Организации африканского единства на ее очередной восемнадцатой сессии, проходившей в Найроби с 24 по 27 июня 1981 года 1/, в которой было решено, в частности, создать Комитет по осуществлению решений по Западной Сахаре, и решение, принятое Комитетом по осуществлению решений на его первой очередной сессии,

/...

состоявшейся в Найроби в период с 24 по 26 августа 1981 года 2/, просить Генерального секретаря оказать помощь в консультации и в сотрудничестве с Организацией африканского единства Комитету по осуществлению решений в выполнении его мандата в отношении вопроса о Западной Сахаре, вытекающего из вышеупомянутой резолюции и решения, и представить доклад по этому вопросу Генеральной Ассамблее и Совету Безопасности, в зависимости от обстоятельств".

2. 17 декабря 1981 года Генеральный секретарь направил Генеральному секретарю Организации африканского единства (ОАЕ) письмо, в котором, в частности, заявил:

"Могу Вас заверить в том, что Организация Объединенных Наций по-прежнему готова сотрудничать с Организацией африканского единства и предоставить ей необходимую помощь в осуществлении соответствующих решений, принятых Ассамблеей глав государств и правительств и ее Комитетом по осуществлению решений по Западной Сахаре".

3. В ответ на приглашение Генерального секретаря ОАЕ делегация Организации Объединенных Наций отбыла в начале февраля 1982 года в Найроби, с тем чтобы оказать консультативные услуги по техническим вопросам, связанным с предлагаемым прекращением огня и референдумом, Консультативному комитету министров стран ОАЕ. Впоследствии Комитет должен был представить доклад Комитету по осуществлению решений. Делегацию возглавлял заместитель Генерального секретаря по специальным политическим вопросам г-н А.А. Фарах, в ее состав входили также бригадный генерал Тимоти Е. Дибуане (вопросы, связанные с прекращением огня и материально-техническим обеспечением), г-н Ральф Заклин (правовые вопросы), г-н Майлс Ф. Минчин (вопросы, связанные с организацией референдума), г-н Антуан Ноэль (вопросы беженцев), г-н Туонг Бживан (бюджетные вопросы) и г-н Кнуд Мюллер (вопросы связи).

/...

4. Консультативный комитет министров в составе министров иностранных дел Гвинеи, Кении, Мали, Нигерии, Объединенной Республики Танзании, Судана и Сьерра-Леоне провели свои заседания под председательством министра иностранных дел Кении 6 и 7 февраля 1982 года.
5. Комитет рассмотрел доклад Генерального секретаря ОАЕ о мерах, принятых во исполнение решения, принятого в августе 1981 года Комитетом по осуществлению решений. В этом докладе обобщалась информация, полученная от Секретариата Организации Объединенных Наций, и в частности приводились сведения, полученные от Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), по вопросу о беженцах из Западной Сахары, а также подготовленная Секретариатом Организации Объединенных Наций записка, касающаяся создания сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.
6. Комитет постановил, что основное внимание он будет уделять рассмотрению трех основных вопросов: вопроса о прекращении огня, условий и организационной структуры референдума и вопроса о связи между Организацией Объединенных Наций и ОАЕ в плане проведения операций по поддержанию мира и/или референдума. Делегацию Организации Объединенных Наций просили оказать соответствующую помощь и предоставить консультативные услуги секретариату ОАЕ в разработке трех рабочих документов по этим вопросам. Она приняла также участие в обсуждениях Комитета и ответила на вопросы, заданные членами Комитета. Делегацию Организации Объединенных Наций просили выступить в Комитете с общим заявлением и изложить принципы и практику Организации Объединенных Наций в отношении проведения референдумов и операций по поддержанию мира.
7. В своем заявлении в Комитете 6 февраля 1982 года заместитель Генерального секретаря отметил, в частности, что его группа уже предоставила генеральному секретариату ОАЕ техническую информацию, касающуюся опыта Организации Объединенных Наций, приобретенного в ходе проведения в различных ситуациях операций по поддержанию мира и осуществления контроля и наблюдения за проведением референдумов. Она предоставила также результаты проведенной властями Испании в 1974 году переписи населения и карту территории.
8. Что касается опыта Организации Объединенных Наций по осуществлению контроля и наблюдения за проведением референдумов, то заместитель Генерального секретаря отметил, что, хотя каждая ситуация имела свои особенности, в ходе предварительных консультаций Организация Объединенных Наций, тем не менее, стремилась определить минимум необходимых условий для осуществления приемлемого в международном плане акта самоопределения, а именно, то, что народ в целом должен осуществить свое право на самоопределение, что он должен быть в курсе всех связанных с этим вопросов и что процедура должна обеспечивать свободное и справедливое осуществление этого права.

/...

9. Заместитель Генерального секретаря отметил, что в разных случаях, когда Организация Объединенных Наций должна была осуществлять контроль или наблюдение за проведением всеобщего голосования, ее роль ограничивалась только этими двумя функциями. Ответственность за организацию и проведение голосования всегда лежала на осуществляющей опеку администрации или колониальной администрации. Процедура, предусмотренная для Западной Сахары, выходит за рамки этого положения, поскольку референдум должен быть организован и проведен Комитетом по осуществлению решений в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций. Это предполагает более широкое участие в административной и законодательной процедуре Организации и проведения референдума. Хотя при ранее проводимых операциях относительно небольшой группы наблюдателей было достаточно для выполнения задачи по наблюдению и контролю, которая часто ограничивалась лишь проведением проверок на местах, представляется очевидным, что для осуществления предусмотренных операций потребуется значительно больший персонал. В заключение своего заявления заместитель Генерального секретаря отметил, что фактические требования должны быть определены на основе проведения в территории подробного обследования.

10. Консультативный комитет министров представил три документа Комитету по осуществлению решений, который принял решения, касающиеся прекращения огня в Западной Сахаре и условий и организационной структуры референдума в Западной Сахаре (см. приложение). По вопросу о связи никакого решения принято не было.

11. 15 октября 1982 года Генеральный секретарь ОАЕ препроводил Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций текст решения ANG/IMP.C/WS/DEC.1 (II)/Rev.2, принятого Комитетом по осуществлению решений на его второй сессии, проходившей в Найроби 8 и 9 февраля 1982 года (см. приложение I). 2 ноября Исполнительный секретарь ОАЕ в Организации Объединенных Наций препроводил текст решения ANG/IMP.C/WS/DEC.2(II)/Rev.2, принятого Комитетом по осуществлению решений на этой же сессии (см. приложение II).

12. В своем письме от 2 ноября Исполнительный секретарь ОАЕ в Организации Объединенных Наций отметил:

"решения Комитета по осуществлению решений будут представлены предстоящей Ассамблее глав государств и правительств ОАЕ, которая состоится в Триполи, Ливийская Арабская Джамахирия".

Примечания

I/ См. A/36/534, приложение II, резолюция ANG/Res.103 (XVIII).

2/ См. A/36/512-S/I4692, приложение. Типографское издание см. "Официальные отчеты Совета Безопасности, тридцать шестой год, Дополнение за июль, август и сентябрь 1981 года.

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Решение ANG/IMP.C/WS/DEC.1(II)/Rev.2

Решение Комитета по осуществлению решений о
прекращении огня в Западной Сахаре

Комитет ОАЕ по осуществлению решений по Западной Сахаре, собравшийся на свою вторую сессию в Найроби 8 и 9 февраля 1982 года,

считая необходимым и желательным немедленно положить конец враждебным действиям в Западной Сахаре,

будучи убежден в том, что необходимо предпринять все усилия, чтобы избежать дальнейших потерь человеческих жизней, и в необходимости создать надлежащую атмосферу для поисков справедливого и надежного политического решения проблемы Западной Сахары, а также облегчить и обеспечить осуществление права на самоопределение народом Западной Сахары,

постановляет настоящим следующее:

- 1) полное прекращение огня должно вступить в силу в срок, который будет установлен Комитетом по осуществлению решений по рекомендации Председателя после консультаций со всеми заинтересованными сторонами;
- 2) все военные действия и операции с наступлением прекращения огня прекращаются. К ним относятся тактические перемещения, передвижения через границу и все акты насилия и устрашения. Никакие перемещения войск с целью укрепления гарнизонов или позиций не допускаются. Этот запрет распространяется на все средства ведения войны, все виды оружия и боеприпасов;
- 3) в Западной Сахаре будут размещены силы по поддержанию мира и/или группа военных наблюдателей, наделенные необходимыми полномочиями по контролю за выполнением прекращения огня. В состав сил и/или группы военных наблюдателей войдет компонент гражданской полиции;
- 4) войска сторон в конфликте могут беспрепятственно обеспечивать свои силы продовольствием под контролем сил по поддержанию мира и/или группы военных наблюдателей;

/...

5) за неделю до начала прекращения огня стороны в конфликте уведомляют Председателя Комитета по осуществлению решений о численности своих войск в территории;

6) с прекращением огня силы по поддержанию мира и/или группа военных наблюдателей устанавливают соответствующие позиции для сил каждой из сторон;

7) войска сторон в конфликте отводятся на изолированные базы, количество и местонахождение которых согласовывается с Комитетом по осуществлению решений. Эти базы не должны находиться в районах, где их наличие может служить психологическим или иным препятствием для проведения свободного и справедливого референдума в Западной Сахаре;

8) отвод войск с их позиций на момент прекращения огня на согласованные изолированные базы должен быть завершён через ... дней после даты прекращения огня под наблюдением сил по поддержанию мира и/или группы военных наблюдателей;

9) обмен военнопленными осуществляется по указанию и под наблюдением командующего силами по поддержанию мира или главного военного наблюдателя;

10) стороны в конфликте призываются настоящим в полной мере сотрудничать с силами по поддержанию мира и/или группой военных наблюдателей и гарантировать неукоснительное соблюдение и выполнение условий прекращения огня;

11) стороны в конфликте призываются настоящим подтвердить в письменном виде Председателю Комитета по осуществлению решений принятие ими условий о прекращении огня не менее чем за 10 дней до начала прекращения огня. В течение этого срока каждая сторона сообщает своим войскам о дате прекращения огня и времени начала прекращения огня;

12) Комитет предлагает соседним государствам сотрудничать с ним в осуществлении настоящего решения.

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Решение ANG/IMP.C/WS/DEC.2 (II)/Rev.2

Решение Комитета по осуществлению решений об условиях и организационной структуре проведения референдума в Западной Сахаре

(Вторая сессия в Найроби, 8 и 9 февраля 1982 года)

Введение

В резолюции ANG/Rev.103 (XVIII), принятой главами государств ОАЕ в августе 1981 года, Комитет по осуществлению решений был наделен полномочиями по организации и проведению референдума. В свою очередь, Комитет по осуществлению решений постановил учредить временную администрацию для организации справедливого и беспристрастного референдума. В целях предоставления временной администрации возможности приступить к осуществлению данного решения, как только вступит в силу соглашение о прекращении огня, Комитету по осуществлению решений необходимо заранее разработать план, в котором излагались бы основные принципы и меры, которые необходимо принять в ходе проведения референдума, а также расписание, регулирующее осуществление каждого этапа референдума в консультации со сторонами в конфликте. Эти основные принципы должны включать неотъемлемые права народа Западной Сахары на самоопределение в условиях, свободных от запугивания и давления; необходимо широко ознакомить его с соответствующими вопросами и предусмотреть такие процедуры проведения референдума, которые бы обеспечили свободное и беспрепятственное осуществление им этого права. На основании этого Комитет по осуществлению решений настоящим постановляет:

1. Временная администрация

- а) Органом, ответственным за организацию и проведение референдума, является временная администрация, назначенная Комитетом по осуществлению решений и наделенная законодательными и административными полномочиями, необходимыми для проведения референдума;
- б) во главе временной администрации стоит Комиссар, назначаемый Комитетом по осуществлению решений с согласия сторон в конфликте;
- в) временная администрация должна получать всестороннюю помощь со стороны существующих административных структур и в полной мере использовать такие имеющиеся средства, как служебные помещения, связь, транспорт и т.д.;

/...

д) в решении ОАЕ уже разработаны вопросы, которые будут переданы на рассмотрение избирателей в качестве основы для голосования. В настоящее время первоочередной задачей является создание четкого механизма, необходимого для составления списков лиц, имеющих право голоса. Исходя из того, что эта процедура, возможно, займет много времени, рекомендуется приступить к ней сразу же после учреждения временной администрации. Время, необходимое для составления такого рода списков, будет решающим фактором при составлении расписания референдума;

е) существующая административная структура явится тем механизмом, посредством которого временная администрация будет выполнять свои обязанности по поддержанию законности и порядка;

г) временная администрация может выпускать постановления или инструкции для обеспечения свободного и беспристрастного проведения референдума. Эти постановления могут касаться таких вопросов, как проведение избирательных кампаний и политических собраний, вопросов пропаганды или же отмены любых ограничительных законов, которые могут помешать проведению свободного и справедливого референдума.

2. Назначение Комиссара

Комитет по осуществлению решений назначит Комиссара после консультации со сторонами в конфликте. Это назначение должно быть сделано по меньшей мере за месяц до прекращения огня, с тем чтобы дать возможность провести мероприятия административного и кадрового характера.

Для облегчения подготовительной работы Комиссара предлагается направить в территорию совместную группу ОАЕ/Организации Объединенных Наций, с тем чтобы определить административные, материально-технические и другие потребности.

3. Условия организации референдума

- i) Народу Западной Сахары будет предложено свободно и на демократической основе выразить свое мнение относительно того, желает ли он получить независимость или присоединиться к Марокко;
- ii) Референдум будет проводиться путем тайного голосования на основе принципа: один человек - один голос, без дискриминации по признаку пола;

/...

- iii) Право на участие в голосовании будет установлено в основном соглашении. Эти цензы будут включены в указ или декрет, провозглашенный Комиссаром, который будет нести ответственность за регистрацию голосующих, определение избирательных участков или границ, предоставление всему военному персоналу из числа жителей Сахары, включая персонал, расположенный на базах, возможности голосовать, учреждение местных административных органов и подготовку списков голосующих, и которому будут также даны полномочия издавать инструкции в этой связи. В таких инструкциях будут также устанавливаться процедуры рассмотрения жалоб в отношении включений и пропусков, и в них будут подробно квалифицированы связанные с регистрацией нарушения и наказания, которые они могут повлечь за собой;
- iv) Основным условием проведения референдума является составление списка лиц, имеющих право голоса. При составлении списка следует принимать во внимание данные переписи 1974 года. Как только будет составлен предварительный список, он должен быть представлен для тщательной проверки, и должна быть предусмотрена соответствующая процедура проведения обзора этого списка и рассмотрения претензий и спорных моментов;
- v) Процедура голосования для референдума будет установлена в инструкциях, разработанных Комиссаром. В этих инструкциях будет предусматриваться фактический способ голосования, например путем опускания бюллетеня в одну из двух урн, снабженных символами, связанными с альтернативными вариантами - независимость или присоединение к Марокко, из которых избиратели должны выбрать один;
- vi) Инструкции о голосовании будут также охватывать такие вопросы, как обязанности уполномоченных по голосованию, старших должностных лиц на избирательных участках и помощников по проведению голосования, а также права агентов по проведению голосования, представляющих партии, выступающие за альтернативные варианты;
- vii) В инструкции о проведении голосования должны также быть подробно описаны процедуры табулирования результатов; доставка старшими должностными лицами урн с бюллетенями уполномоченным по голосованию; подсчет голосов в присутствии наблюдателей и агентов;
- viii) Кроме того, в инструкциях должны быть изложены процедуры, которых следует придерживаться на избирательных участках, метод подсчета голосов и наказания за нарушения, совершенные в связи с процедурой голосования;

/...

- ix) Заблаговременно до срока, установленного для проведения голосования, следует провести кампанию общественной информации с целью ознакомления голосующих со значением референдума, затрагиваемыми вопросами и процедурами голосования. Хотя проведение этой кампании общественной информации входит в обязанности Временной администрации, должны быть приняты меры для обеспечения права на свободное выражение мнений, свободу собраний, публикаций и передвижения;
- x) Что касается процедур голосования, то следует принять меры для предотвращения их нарушения, обеспечения безопасности участков голосования и предотвращения любого принуждения или запугивания голосующих. Также должны быть приняты меры для обеспечения сохранности бюллетеней после голосования и в ходе официального подсчета голосов;
- xi) В инструкциях о проведении референдума должны также предусматриваться соответствующие процедуры рассмотрения претензий и петиций, касающихся голосования, и нарушений связанных с голосованием;
- xii) Официальные результаты голосования будут опубликованы в "Special Gazette", подготовленной Комиссаром, который подтвердит, что референдум был проведен справедливо и беспристрастно и достоверно отразил желание народа;
- xiii) Комиссар представит результаты Комитету по осуществлению решений, который соответствующим решением утвердит и ратифицирует их. Это решение, в свою очередь, будет утверждено Ассамблеей глав государств и правительств ОАЕ и Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций.
